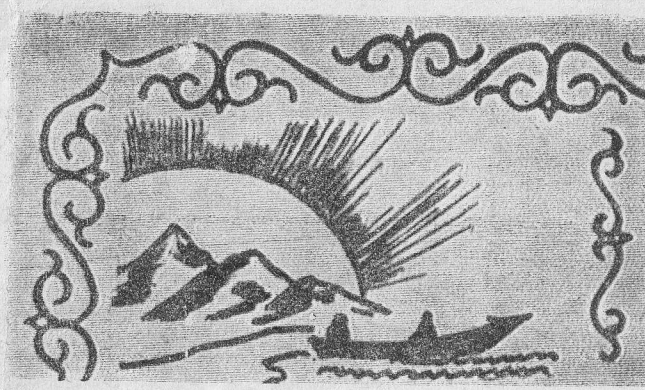


НАНИ ХЭСЭДИН НЮРУХЭ БИТИХЭ

117

Хонти има хагдува андюхани

Ангмани манга мамаду пурулсэлчу има бичини. Тимай бала нисэли тэми, дэнгсирэти. Эй мамадака накандуго роди авлачиктахани. Инэнг токондуни тэрэ, дептэрэ, умурэ, чолчуми дэрулини. Хайва-дэхум ангмадини, нгуйди-дэхуми урчулундини, эмкэ-дэ урчулундини.

Има мэн пурулсэлдии кори долани бичини. Пайктава-да депум кэвэ, муэвэ-дэ умум кэвэ, тутупэчум-дэ байбай—хонти биву?

Тара има мэн пурулсэлтии вэндини:

—Нэкусэли, мимба досодюксу, хонти ангмани манга мамаду биву? Дуэнтэти нгэнису. Хагдува андюра, тиду билэпу-мэ.

Ангмани манга мама кору учэвэни нивэми, има мэн пурулсэлди дуйси пуктулихэти. Тара хагдува андюбди бэсумбэ гэлэктэхэти. Има униктэ мотини дидэрэ, вэндини:

—Униктэ, униктэ! Би син пэдилэси хагдува андюта?

—Кэвэ. Хайлабди мин пэдилэи хагдува андючиси. Униктэсэли тукуми, син пурулбэси байлини. Гой нава гэлэкэчуру, — униктэ вэндини.

Има хаста мотини нгэнэхэни.

—Хаста, хаста! Би син пэдилэси хагдува андюта?

—Хайлабди мин пэдилэи хагдува андючиси, — хаста вэндини. Боктосоли тукуми, син пурулбэси байлити. Гой нава гэлэкэчуру.

Има мэн пурулди хангси нгэнэрэ, хоненчура илсивэни ичэхэни. Вендини:

—Хоненчура, хоненчура! Би син пэдилэси хагдува андюта?

—Анас, хонти муручум мин пэдилэи хагдува андючиси, —хоненчура вэндини, — боло оста уиди тукуми, син пурулбэси байлини. Си мэнэ кисакува бакиси.

Има пули мотини нгэнэхэни.

—Пули, пули! Би син пэдилэси хагдува андюта?

Пули хабдатасалди тунчулухэни:

—Мин хабдатаи инэнг-долбо дайрадити син пурулбэси авандасити ти. Гой улэ нава бакару.

Има пе мотин нгэнэхэни:

—Пе мони, пе мони! Би син пэдилэси хагдува андюта?

Пе мони суктуди таваси-эвэси тунчуктарэ, вэндини:

—Би син пурулбэси пэкуду кайрасини, тугдаду дяймачии, хэдунди даеичии. Мин пэдилэи хагдува андюру.

Има тес барачихани. Пе мо пэдилэни хагдува андюхани, мэн пурулсэлдии ти хагдунду бини.

Нани хэсэдин нюрдюхэни

Галина ВАЛЬДЮ.

Тенча.

ШАХМАТАДИ ХУПУНГДЭСУХЭПУ

Туа бедуни, 11-14 инэнгсэлду Комсомольск хотонду шахматади хупуми бичипу. Районсали мэн дола мэлдихэти. Буэ районди таваси мэлдимэри Кукченко В. Ч., Ван Б. Н., Евсеев В. А., Свищиков В. А., Ольчи Л. Г., Гагарина Т. К. нгэнэхэпу. Камур нюнгу районсали бачихати. Буэ эгди анян тибани хупунгдэсуми пуликтэми кэвэ. Панини часыди хупуми эпэрэ утилэси Дуи инэнги хотонду бачихапу. Мун дэсилдупу дябим кэвэ. Гой районсали анян-анян шахматади бачингдасуми пулсуми татихати.

Мэлдемэри, буэ хаули дюэлдумэ бэсумбэ бакахапу. Мун дюликипу Хабаровский район очини. Нати хамилани — Ульчский район бэсулэхэни. Тива долдуми, энси гурсэли барачуми, агдахати. Дюэлдумэ бэсумбэ нгуй-дэ муручум-дэ кэвэ.

Б. ВАН.

Склонение по падежам на ульчском языке

Именительный — хагду, угда
Винительный — хугдува, угдава
Творительный — хагдунди, угдади
Дательный — хагдунду, угдаду
Направительный — хагдунти, угдати
Местный — хагдула, угдала
Продольный — хагдуки, угдаки
Исходный — хагдуцинди, угдацинди

Ульчско-русский словарь

Туансуву —вырывать
Туакса—известь
Тогбуву —поднять
Тогдикта —мусорить
Тогдуву—мусорить
Тои—берег
Токо —середина
Токонду —в середине
Токон тас—пополам
Токондулани —посередине
Токо чумучу —средний палец
Токпочуву —подниматься
Токпу —лестница
Токсо —шкура лося
Токтову —договориться
Токову —подняться
Толчи —сновидение
Тонгдо —прямой
Топ —пятнышко
Топ-топ би —пятнистый
Торо —безветрие
То-ти-вон —там
Тохо —луговина

Сагди Фуктэ

Ум дан гасанду улэ вайчи ни Дондо асидин, пиктэсэлдии бичити. Хагдуни-дэ дан, тактунидэ даи, хайдэхуми малху, ингдасални-дэ эгди. Дондо ум сахари ингдава тес салихани, гэлбуни Фуктэ. Ти ингда нан дени бичини. Дондо асини кута, аякта эктэ. Эмдэ, туэ эринду, Дондо бэйчихэнди ингдасалди дюгбэни нгэнэлухэни. Элэкпэл поктоду пукси исингдэхэни, симата симаналухани, хэду тес хэдулухэни, хайвада ичэвэси очини. Ингдасали мангалахати, нгэнэмдэ мутэси очити. Дондо ти ингдасалбии пунгнэчихэни, тахандэ хондэ байбай. Дондо ти ингдасалби чупал тингдахани. Фуктэкэн эмкэ очура, эни сингиндин дюлэси тучива туандини. Ти тами, мэн эдемби элэ сингундивэни дюгбэни гадюхани. Титами Фуктэ мэн эдемби хорихани. Тиманани Дондо вакади апидира, гэрэ нисэлбэ хэрсирэ, вэнчини: «Эвэнчи тавас эй ингдаи тес улэнди этэхии, улэнди депувэндии. нани мимбэ хориханй. Таванчи малху аня сихэ Дондо мэн вэнчимби хасэи тенг-тенг дяпчахани.

Ингдангуи чу улэнди этэхини, улэнди депучини. Фуктэ намбани ти хасаси, улэнди Дондова бэлэчихэни.

Ингда сагдандюми кусуни-дэ ои очини, исалини-дэ орки ичи, пунсин вакса-дэ кусу ана Дондо тива сара, гой нявдя ингдава дяпахани. «Си, Фуктэ, апидюру, би симбэ улэнди депувэндии». Гучи ум аняни сихэ, Фуктэ манга мапанадюхани Дондо инэнг-инэнг бэйчингдэми ти пуликти. Дюгду Дондо асин кэт аякта эктэ, ти мапанадюха ингдава далавчуми-дэ далавчиси, ингдати вэндини: «Хайлабди симбэ далавчуву, си кусундэ ана очиси. Тургэн булуми хайрини?» Эмдэ Дондо бэйчихэнди ядами дидюхэни дэрэ дякпадуни дептичэми тэхэни. Ти асикани дякпадуни тэрэ, вэндини: «Си кэт улэ ни, меваси тес ларги, бэйчис-дэ улэ, хайлабди мапанадюха ингдава дяпчиси, улэ-улэнди далавчиси? Хайвада тами мутэси, дуйси дуэнтэти тогбура, нялами хайрини». Дондо асии чолчивани дассдеми, тес пулахуми вэнчин: «Хайми ти ингдава оркинди муручиси. Улэнди мин чу гуделэсии ингдава далавчуру». Асини вэндини: «И, син ингдаси минди-дэ улэ? Мэн ингдаи мэнэ далавчуру, би адясии, синди хангси нгэнии». Тара чуп нгэнухэни. Эс хон ачи, Дондо? Бати нерэ, асии гэлэдюхэни. Тамди хаули бакура, дюгбэни гадюхани. Дони сонгомсуми мэн ингдаи дуйси ирахани, моти уйрэрэ мэнти дидюхэни. Асини тес барачихани, эдии сиксэ улэнди депувэнчини.

Ти Фуктэ симатава хулэрэ муручини: «Эси эйду акпандара, будидэ ая». Ти муручидуни ум сули дэксу докини агбунчини: «Сороди, Фуктэ! Дуйла хайва тами си биси?» Сули вакади ти Фуктэ-васарини, нан хамикини хасасихамбани эдечини. «Хайва таву? Буди-дэ аягуни, — вэндини Фуктэ. «Симбэ уювхэ?». «Уювхэ». «Ая, би симбэ бэлэчии. Гэ, минти вэну, эвэнчи таваси суливэ эди бэйчирэ». «Хони бэйчиву, пуликтэм-дэ мутэси, байбаи очимби». Сули дидяла осира, ти хоркова иктэдии семи чалихани, тара Фуктэвэ мэнти гадюра, тес депувэндэ акпамбуванчини. Фуктэ улэнди ти сули хагдундуни апидихани. Ум бе сихэ, Фуктэ улэ очухани. Мэнэ бэйчингдэми пуликти очини, хаматандэхум усэлтэсэл-бэ гадюни. Сули тес барачини, улэнди би очити. Эмдэ ти сули пансини: «Гэ, улэ дуйла биву?» «Улэ, улэ, —Фуктэ вэндини, —тахандэ гасанду биву горо улэ». «Ая, Фуктэ, эди муру гасара, гасанду улэнди аячупи билэсимэ. Мэн эдендии гэсэ бэйчингдэми пуликтилэсмэ».

Гучи ум бе сихэни, Фуктэ улэ очухани, эмдэ сули дидюрэ, Фуктэти вэндини: «Гэ, тургэн нгэнису, син эдеси дуйси тохани сэпэвэ бэйчингдэхэни». «Хайва си, сули, тичиси? —пансини Фуктэ. «Дондо бэйчукувэ нусуруми хавасидэ ичедесини, буэ ти алдандуни нан султавани, гой-гой хадювани дяпара, дяйву». Эл ти тахати — сулиди, ингдади.

Дондо бэйчукувэ нусум ходира, мэн хадюмби нахэти дидюхэни, ичини, хадюсални кэвэ. Гэлэдюмди, гэлэдюмди бакум кавэ. Мо дачандуни тэрэ муручини: хони эси би султа ана мэнбэни нгэнуву, симата тес сунгта, меотундэ мунялум. Ти муручумди, ингда вачизани долдини. «Эй нгуи ингдачу дичин вэндэ, —пэскэхэни Дондо. — Гасанди ингдачу ни тохон билэ». Ти муручуми, ичэбди илихэни. Ичини, даи ингда нантин пуктулини. Дондо мэн ингдагуи такухани.

«Фуктэ, Фуктэ! —барачуми Дондо пулахулухани. Тес барачуми, исалкин муэ тэп-тэп хэелухэни Ингда Дондо дэрэгбэни барачуми илэчини, тара тэтун элэлэни иктэмэн-дэ, туандини, мэн хамикини нгэнэбдэни. Дондо Фуктэ хамикини нгэнэхэни, тами ичини: симата оелони нан хадюсални. Бади барачулухани. Намандара, вэндини: «Эсилэ би симбэ халда няласимби, улэнди далавчии, мэн асии хэсэвэни долдисимби. Будидэлэ симбэ салуми, гуделэсуми, улэнди этэхии».

Фуктэ Дондоди хасу-хасу туэду бейчингдэсуми пуликтэхэти.

Л. МУЛИНКА.

Тенча.

Тохолуву — застегнуть
Ту — флаг
Туа — грач
Туа бени — март
Туамбуу — вытащить
Туандюву — вытаскивать
Туву — охапка
Тугбуву — повалить
Тугбулсуву — ронять
Тугдэ — дождь
Тугдэкту — дождливый
Тугдэсу — дождевик
Тугде — рысь
Тудя — свинец
Тудяву — подпереть
Тудячиву — подпирать
Туйкктэ — брусника
Тукпэ — гвоздь
Тукса — заяц
Туксакса — заячья шкура
Тукуву — упасть
Тукусулву — падать
Тули — двор
Тулэву — ставить сети
Тумэ — миллион
Тундя — пять
Тундядума — пятый
Тундялта — пятидневка
Тундяни — пятеро
Тунге — грудь
Тунгдэ — тальник
Тунгсэрэву — перевести
Тунгсэрэмди — переводчик
Тура — столб